

Bashkëpunimi për Zhvillimin Institucional midis Zyres Kombëtare të Auditimit të Kosovës dhe Zyres Kombëtare të Auditimit të Suedisë

## Memorandum Mirëkuptimi

Qershor 2025 – Qershor 2030

 REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE / NATIONAL AUDIT OFFICE			
DATË E PRANIMIT DORËZUAR: DATUM PRIMI JER DOSTAVLJEN:		26-06-2025	
DATË E PRANIMIT DORËZUAR: DATUM PRIMI JER DOSTAVLJEN:			
Njësia Org. Org. Jedin. Org. Unit	Shif. klasif. Klasif. Kod Class. Code	Nr. Prot. Br. Prot. Prot. No.	Nr. i faqeve Br. Stranica No. Pages
01	410	1136	5

## Neni 1. Fushëveprimi dhe objektiva e Memorandumit të Mirëkuptimit

- 1.1 Zyra Kombëtare e Auditimit e Suedisë (SNAO) dhe Zyra Kombëtare e Auditimit e Kosovës (ZKAK), tutje referuar si Palët, bien dakord të bashkëpunojnë në kuadër të këtij Memorandumi të Mirëkuptimit (MM).
- 1.2 Palët bien dakord të angazhohen në një bashkëpunim për zhvillimin institucional, me qëllim forcimin e kapaciteteve të ZKAK-së për të punuar në përputhje me standardet ndërkombëtare.
- 1.3 Qëllimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi është të përcaktojë se të dyja palët e kuptojnë njëjtë kornizën e bashkëpunimit. Plan i projektit specifikon objektivat për bashkëpunimin dhe rezultatet e pritura.

## Neni 2. Angazhimet e Palëve

Palët marrin përsipër që së bashku të:

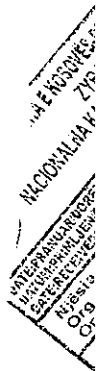
- përdorin në mënyrë efikase kontributet nga të dyja Palët, në përputhje me vetëm qëllimet e miratuara;
- përkrahin një komunikim të hapur dhe transparent dhe ndajnë informacionin e nevojshëm midis Palëve, si dhe brenda institucioneve përkatëse;
- krijojnë një Bord Drejtues të projektit që do të sigurojë mbikëqyrjen, do të vlerësoj progresin dhe bien dakord për prioritetet gjatë realizimit të projektit. Bordi Drejtues do të përbëhet nga Auditorët e Përgjithshëm nga të dyja Palët. Udhëheqësi i Departamentit Ndërkombëtar të SNAO-së dhe Zëvendës auditori i përgjithshëm i ZKA-së të Kosovës.

Sipas planit të projektit, Palët angazhohen që së bashku të:

- zbatojnë projektin dhe të sigurojnë burime në përputhje me dispozitat e planit të projektit;
- mbështesin arritjen e objektivave të projektit duke siguruar pjesëmarrjen e personave kyç dhe të kualifikuar në aktivitetet e projektit;
- bëjnë përgatitjet e nevojshme për realizimin e suksesshëm të projektit duke ndarë kohën dhe burimet e nevojshme;
- marrin pjesë dhe sigurojnë informacionin e nevojshëm për vlerësimin e periudhës së projektit dhe aktiviteve të tij.

### Neni 3. Kontributi i SNAO-së

SNAO do të mbështesë ZKAK-në në fushat e mëposhtme:



- menaxhimi strategjik
- auditimi i performancës
- lidhshipi dhe komunikimi i brendshëm

Kontributi i SNAO-së mbulon:

- kostot për akomodim dhe udhëtime ndërkombëtare, pagat, meditet dhe shpenzimet e tjera të stafit të SNAO-së të angazhuar në aktivitetet e projektit;
- kostot e angazhimit të konsulentëve të jashtëm ose përkthyesve të kontraktuar nga SNAO;
- kostot për stafin e ZKAK-së siç është rënë dakord në lidhje me aktivitetet e projektit të realizuara nga SNAO, siç janë kostot për konferenca, udhëtimet dhe akomodimin, si dhe sigurimin e udhëtimit kur udhëtohet në Suedi;
- kostot e tjera që mbështesin arritjen e objektivave të projektit siç është rënë dakord.

Plani i projektit specifikon në mënyrë më të detajuar fushat e bashkëpunimit, rezultatet e pritura dhe fushat e aktiviteteve, duke përfshirë menaxhimin dhe drejtimin e projektit, analizën e rrezikut, vlerësimin dhe planin për mbylljen e projektit. Aktivitetet specifike që SNAO mbështetë do të elaborohen nga Palët në planet vjetore të aktiviteteve në bazë të planit të projektit.

#### **Neni 4. Kontributi i ZKAK-së**

ZKA e Kosovës angazhohet të:

- sigurojë harmonizimin e aktiviteteve të projektit me Planin Strategjik të ZKA-së së Kosovës dhe prioritetet e tjera të brendshme përkatëse;
- koordinojë dhe harmonizojë zbatimin e aktiviteteve të projektit me mbështetjen e jashtme të ofruar për ZKA-në e Kosovës, për të siguruar përdorimin sa më të mirë të burimeve dhe rezultatet më të mira të mundshme;
- koordinojë dhe harmonizojë zhvillimin e përgjithshëm të ZKAK-së me iniciativat përkatëse në zhvillimin e sistemit të menaxhimit financiar publik të Republikës së Kosovës dhe strategjitë e tjera të zhvillimit kombëtar;
- të ofrojë mbështetjen administrative të nevojshme për zbatimin e projektit; dhe
- mbështesë zbatimin dhe monitorimin e projektit, duke përfshirë sigurimin e disponueshmërisë së stafit dhe mbulimin e kostove përkatëse, të cilat sipas Nenit 3 nuk mbulohen nga SNAO, në përputhje me kornizën ligjore kombëtare kur aktivitetet e projektit zhvillohen në vende të tjera përveç Prishtinës.

## Neni 5. Prokurimi

Në rast se lind nevoja për prokurimin e mallrave dhe shërbimeve, Palët do t'i përmbahen legjislacionit përkatës kombëtar të prokurimit.

## Neni 6. Shpërndarja e Memorandumit të Mirëkuptimit

Palët angazhohen të shpërndajnë kopje të këtij Memorandumi të Mirëkuptimit tek palët përkatëse të interesit ose tek ata që u nevojitet informacion mbi përmbajtjen e tij.

## Neni 7. Kohëzgjatja, ndryshimet dhe përfundimi i Memorandumit të Mirëkuptimit

7.1 Zbatimi i projektit fillon në përputhje me planin e projektit pasi ky Memorandum të nënshkruhet. Ky Memorandum është i vlefshëm deri më 2030.

7.2 Nëse Palët dëshirojnë të zgjasin bashkëpunimin, shqyrtimi për hartimin e një Memorandumi dhe dokumenti të ri të projektit duhet të fillojë një vit përpara skadimit të këtij Memorandumi. Nëse Palët bien dakord, Memorandumi mund të zgjatet edhe për pesë vite të tjera.

7.3 Gjatë periudhës së këtij Memorandumi, Palët mund të tërheqin kontributet e tyre nëse:

- ka devijime nga planet e dakorduara pa miratimin e bordit drejtues;
- burimet përdoren në mënyrë jo të duhur;
- burimet nuk sigurohen sipas planit dhe marrëveshjes;
- ekziston rreziku që objektivat e projektit të mos arrihen.

7.4 Ky Memorandum mund të ndryshohet ose modifikohet kohë pas kohe vetëm përmes një marrëveshjeje të shkruar ndërmjet Palëve. Plani i projektit mund të rishikohet sipas nevojës nga bordi drejtues, i cili duhet të informohet me shkrim gjithmonë për çdo vendim të mundshëm të njërës prej Palëve për të tërhequr kontributin e saj.

7.5 Në rast të shkeljes serioze të këtij Memorandumi, secila Palë mund të iniciojë përfundimin e menjëhershëm të tij. Në këtë rast, Palët do të bëjnë çmos që aktivitetet e projektit të përfundojnë në mënyrë sa më të qetë dhe të shpejtë. E njëjta gjë vlen nëse njëra palë konstaton se nuk ka kushte për përmbushjen e objektivave të këtij Memorandumi.

## Neni 8. Forca Madhore

Nëse ndonjë palë pengohet të përmbushë detyrimet e saj për shkak të konflikteve civile, trazirave, luftës, akteve terroriste, epidemive, pandemive ose fatkeqësive natyrore të paparashikuara, zbatimi i këtij Memorandumi do të pezullohet derisa ngjarjet në fjalë të zgjidhen.



## Neni 9. Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Mosmarrëveshjet dhe konfliktet që lidhen me interpretimin ose zbatimin e këtij Memorandumi do të zgjidhen në mënyrë miqësore përmes konsultimeve dhe negociatave ndërmjet Palëve, pa iu referuar ndonjë pale të tretë apo tribunali.

## Neni 10. Ligji qeverisës

Të gjitha detyrimet dhe përgjegjësitë e përcaktuara në këtë Memorandum do të rregullohen në pajtim me legjislacionin në fuqi të secilës Palë.

## Neni 11. Qasja në informata publike dhe mbrojtja e të dhënave

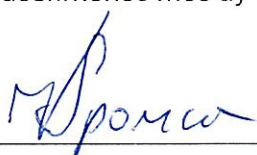
11.1 Sipas parimit suedez për qasjen publike në informacion, çdo informacion i ndarë ndërmjet Palëve mund t'i nënshtrohet një kërkesë për qasje në dokumente zyrtare. Prandaj, nëse ZKAK vlerëson se ndonjë informacion i ndarë ndërmjet Palëve nuk duhet t'i nënshtrohet qasjes publike, është e rëndësishme që konfidencialiteti i këtij informacioni t'i komunikohet SNAO-së. SNAO do ta shqyrtojë me kujdes kërkesën për konfidencialitet kur të bëjë një vlerësim të tillë.

11.2 Secila palë do t'i përmbahet legjislacionit në fuqi për mbrojtjen e të dhënave dhe ligjeve të tjera që ndërlidhen me të.

## Neni 12. Hyrja në fuqi

Ky Memorandum hyn në fuqi nga data e nënshkrimit nga të dyja Palët.

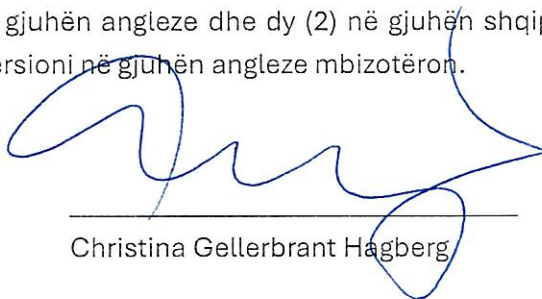
Nënshkruar në katër kopje, dy (2) në gjuhën angleze dhe dy (2) në gjuhën shqipe. Në rast të mos pajtueshmërisë mes dy versioneve, versioni në gjuhën angleze mbizotëron.



Vlora Spanca

Auditore e Përgjithshme  
Zyra Kombëtare e Auditimit e  
Republikës së Kosovës

Prishtinë, Republika e Kosovës  
26 qershor 2025



Christina Gellerbrant Hagberg

Auditore e Përgjithshme  
Zyra Kombëtare e Auditimit të Suedisë

Stokholm, Suedi  
26 qershor 2025



Institutional development cooperation between the Kosovo National  
Audit Office and the Swedish National Audit Office

## Memorandum of understanding

June 2025 – June 2030

 REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE / NATIONAL AUDIT OFFICE			
DATE PRAPRUE/DOREZUAR: DATUM PRIMEJEN DOSTAVLJEN:		26-06-2025	
DATE RECEIVED/SUBMITTED:			
Njësia Org. Org. Jedin. Org. Unit	Shif. klasif. Klasif. Kod Class. Code	Nr. Prot. Br. Prot. Prot. No.	Nr. i faqeve Br. Stranica No. Pages
01	410	1136	5



## Article 1. Scope and objective of the Memorandum of Understanding

- 1.1 The Swedish National Audit Office (Swedish NAO) and the Kosovo National Audit Office (Kosovo NAO), collectively referred to as the Parties, have agreed to cooperate under this Memorandum of Understanding (MoU).
- 1.2 The Parties have agreed to engage in institutional development cooperation aiming to strengthen the capacity of the Kosovo NAO to work in accordance with international standards.
- 1.3 This MoU is intended to define a shared understanding for the cooperation framework between the Parties. The project plan specifies the objectives for the cooperation and its expected outcomes.

## Article 2. Undertakings by the Parties

The Parties jointly undertake to:

- efficiently use the contributions from both Parties, in accordance with the agreed purposes only,
- promote an open and transparent communication and sharing of relevant information between the Parties, as well as within the respective institutions,
- establish a project Steering Committee that will provide oversight, review progress, and agree on priorities during the project. The steering Committee shall consist of the Auditors General from both Parties. The head of the International Department of the Swedish NAO and the Deputy Auditor General of Kosovo NAO.

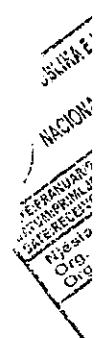
According to the project plan, the Parties will jointly undertake to:

- implement the project and provide resources in accordance with the provisions in the project plan,
- support the achievement of project objectives by ensuring participation by the most relevant and suitably qualified persons in project activities,
- make all necessary preparations for successful implementation of the project by setting aside the time and resources needed,
- participate and provide the information necessary to evaluate both the project period and its activities.

## Article 3. The contribution by the Swedish NAO

The Swedish NAO will support Kosovo NAO in the following areas:

- strategic management



- performance audit
- leadership and internal communication.

The Swedish NAO's contribution will cover:

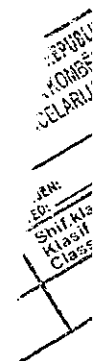
- accommodation and international travel costs, salaries, daily allowances, and other relevant costs generated by the staff of the Swedish NAO engaged in the Project activities,
- costs related to engagement of external consultants or interpreters contracted by the Swedish NAO,
- costs for staff from Kosovo NAO as agreed in relation to Project activities conducted by the Swedish NAO, such as conference costs, costs for travel and accommodation as well as travel insurance when traveling to Sweden,
- other costs supporting the achievement of Project objectives as agreed.

The project plan specifies in more detail the areas of cooperation, expected outcomes, and activity areas, including management and steering of the project, risk analysis, evaluation and exit plan of the project. The specific activities that the Swedish NAO will support, are to be elaborated by the Parties in annual activity plans based on the project plan.

## Article 4. The contribution by the Kosovo NAO

The Kosovo NAO undertakes to:

- ensure alignment of Project activities with Kosovo NAO's Strategic Plan and other relevant internal priorities,
- coordinate and harmonise the implementation of the Project activities with other external support provided to Kosovo NAO, in order to ensure the best use of resources and the best results possible,
- coordinate and harmonise the overall development of Kosovo NAO with relevant initiatives in the development of the public financial management system of the Republic of Kosovo and other relevant national development strategies,
- assist with administrative support necessary for the implementation of the Project,
- support the implementation and monitoring of the Project, including ensuring staff's availability and covering relevant costs, that shall not be covered by the Swedish NAO according to Article 3, in accordance with national legal framework when Project activities are conducted in other locations than Pristina.





## Article 5. Procurement

Should there be a need for procurement of goods and services, the Parties shall adhere to their respective national procurement legislation.

## Article 6. Distribution of the MoU

The Parties undertake to distribute copies of this MoU the relevant stakeholders or those otherwise in need of information concerning its content.

## Article 7. Duration, amendments, and termination of the MoU

- 7.1 The project implementation will commence in accordance with the project plan once this MoU has been signed. This MoU will be valid until date 2030.
- 7.2 If the Parties wish to extend the cooperation, the examination to elaborate a new MoU and project document shall commence one year before the expiration of this MoU. If the Parties agree, the MoU may be extended for another five years.
- 7.3 The Parties may during the period for this MoU withhold their contributions if:
  - there are deviations from agreed plans without approval from the steering committee;
  - there is inappropriate use of resources;
  - the resources are not provided as planned and agreed upon;
  - the goals of the project are at significant risk of not being fulfilled.
- 7.4 This MoU may be amended or modified from time to time only by the written agreement of the Parties. The project plan may be revised as needed by the steering committee. The steering committee must always be informed in writing of any of the Parties' possible decision to withdraw its contribution.
- 7.5 In case of serious breach of the MoU, each of the Parties may initiate immediate termination of this MoU. In such a case, the Parties will make their best effort to terminate the project activities as smoothly and swiftly as possible. The same applies if either party finds that there are no prerequisites to fulfil the objectives of this MoU.

## Article 8. Force Majeure

If any party is prevented from implementing its obligations due to civil strife, riots, war, terrorist act, epidemic, pandemic or any unforeseeable natural disaster, the operation of this MoU will be suspended until the said events are resolved.



## Article 9. Settlement of Disputes

Disagreements and disputes regarding the interpretation or application of this MoU will be settled amicably through mutual consultations and negotiations between the Parties, without reference to any third party or tribunal.

## Article 10. Governing law

All obligations and responsibilities set forth in this Memorandum shall be governed in accordance with the applicable legislation of each of the Parties.

## Article 11. Public access to information and data protection

11.1 Under the Swedish principle of public access to information, any information shared between the Parties may be subject to a request to access official documents. Therefore, if Kosovo NAO deems that any information shared between the Parties shall not be subject to public access it is important to communicate the confidentiality of the information to the Swedish NAO. The Swedish NAO will take the request for confidentiality into careful consideration when making an assessment of confidentiality.

11.2 Each Party shall adhere to applicable legislation on data protection and other relevant laws.

## Article 12. Entry into effect

This MoU shall be deemed effective from the date of its signature by both Parties.

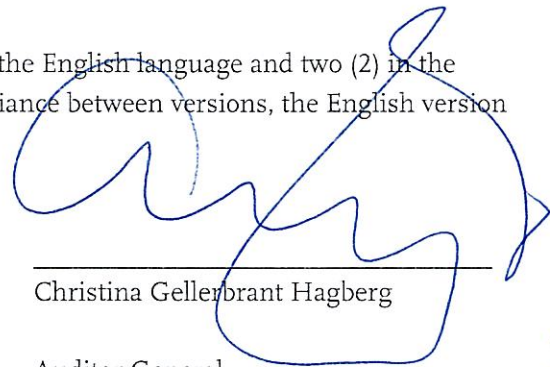
Signed in four original copies, two (2) in the English language and two (2) in the Albanian language. In case of non-compliance between versions, the English version shall prevail.



Vlora Spanca

Auditor General  
National Audit Office of the Republic of  
Kosova

Pristina, Kosovo  
26 June 2025



Christina Gellenbrant Hagberg

Auditor General  
Swedish National Audit Office

Stockholm, Sweden  
26 June 2025

